

# Hòa bình, sự khởi đầu mới

평화, 새로운 시작

Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018  
2018 INTER-KOREAN SUMMIT

Ủy ban chuẩn bị Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018

---

[www.korea.net](http://www.korea.net)

---

## Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018

Ngày 27 tháng 4 năm 2018 (Thứ sáu)

Ngôi nhà hòa bình, Bàn Môn Điểm

---

# Mục lục



## Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018

1. Tiến trình thỏa thuận tổ chức Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018 02  
Nền hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc khởi nguồn từ PyeongChang
2. Ý nghĩa của Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018 06  
Nấc thang hướng đến hòa bình của bán đảo Hàn Quốc
3. Chương trình nghị sự của Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018 07  
Phi hạt nhân hóa và thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc,  
phát triển quan hệ liên Triều



## Chính sách bán đảo Hàn Quốc của Tổng thống Moon Jae-in

1. Đặc điểm và tầm nhìn chính sách 08  
Đặt hòa bình lên ưu tiên hàng đầu
2. Con đường dẫn đến sự tồn tại song hành và thịnh vượng 10  
Hệ thống xúc tiến chính sách



## Nền hòa bình mà Tổng thống Moon Jae-in mơ ước

1. Từ con trai của dân tị nạn đến nhân vật chính trong Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 12
2. Hành trình hòa bình của Tổng thống Moon Jae-in nhìn lại từ ngữ lục 15

## Phụ lục

1. Lịch sử hội đàm liên Triều 17
2. Hỏi & Đáp về Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 20

# 1 | Tiến trình thỏa thuận tổ chức Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018

Nền hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc khởi  
nguồn từ PyeongChang

Hòa bình,  
sự khởi  
đầu mới  
Hội nghị  
thượng đỉnh  
liên Triều  
2018

Ngày 24 tháng 6 năm 2017, Tổng thống Moon Jae-in đã đề nghị Bắc Triều Tiên tham gia Olympic PyeongChang lần đầu tiên trong bài diễn văn chúc mừng tại Giải vô địch Taekwondo thế giới WTF Muju. Sau đó, Tổng thống Moon liên tục phát đi các thông điệp vì hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc qua bài diễn thuyết theo lời mời của Quỹ Korber (Đức), bài phát biểu chào mừng lễ kỷ niệm 72 năm ngày Quang Phục, bài diễn thuyết chủ đạo tại Khóa họp toàn thể Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc lần thứ 72.

Ngày 1 tháng 1 năm 2018, Bắc Triều Tiên đã có phản ứng đầu tiên. Chủ tịch Ủy ban Quốc vụ Bắc Triều Tiên Kim Jong-un đã bày tỏ ý định cải thiện mối quan hệ liên Triều và phái cử đoàn đại biểu tham dự Olympic PyeongChang trong bài diễn văn chúc mừng năm mới. Ngày 9 tháng 1, trong cuộc hội đàm cấp cao liên Triều được tổ chức sau hơn 2 năm bị gián đoạn và các cuộc hội đàm cấp chuyên viên sau đó, việc tham gia Olympic PyeongChang của miền Bắc và màn điều hành chung liên Triều cũng như việc thành lập đội tuyển khúc côn cầu nữ chung liên Triều đã được thỏa thuận. 500 đại biểu Bắc Triều Tiên đã đến Pyeongchang. Lần đầu tiên kể từ sau khi bị chia cắt, người đứng đầu nhà nước trên hiến pháp của Bắc Triều Tiên là Chủ tịch Ủy ban Thường vụ Hội nghị Nhân dân Tối cao Kim Yong-nam đã sang thăm Hàn Quốc. Đại biểu đi cùng đoàn là Phó Chủ tịch Ủy ban trung ương đảng Lao Động Bắc Triều Tiên Kim Yo-jong đã chuyển bức thư tay của Chủ tịch Ủy ban Quốc vụ Kim Jong-un cho Tổng thống Moon, trong thư có nội dung mời Tổng thống sang thăm Bình Nhưỡng. Tổng thống Moon đã đáp lễ bằng việc cử đoàn đặc phái viên sang Bình Nhưỡng và hai miền Nam Bắc đã thỏa thuận sẽ tổ chức Hội nghị thượng đỉnh liên Triều trong tháng 4.

## **Kết quả chuyến thăm Bắc Triều Tiên của Đoàn đặc phái viên thăm Bắc Triều Tiên (đặc phái viên cấp cao Chung Eui-yong) (06. 03. 2018)**

- 1** Hai miền Nam Bắc đã quyết định tổ chức Hội nghị thượng đỉnh liên Triều lần thứ 3 tại Ngôi nhà hòa bình Bàn Môn Điểm vào cuối tháng 4, và nhất trí sẽ tiến hành thỏa thuận các công việc cụ thể nhằm đạt được điều này.
- 2** Hai miền Nam Bắc sẽ thiết lập Đường dây nóng giữa hai nhà lãnh đạo nhằm thỏa thuận chặt chẽ và giảm căng thẳng quân sự, thực hiện cuộc điện đàm đầu tiên trước khi diễn ra Hội nghị thượng đỉnh liên Triều lần thứ 3.
- 3** Bắc Triều Tiên đã bày tỏ quyết tâm phi hạt nhân hóa bán đảo Hàn Quốc và khẳng định rõ ràng nếu các uy hiếp về mặt quân sự đối với Bắc Triều Tiên được giải tỏa và vấn đề an toàn về mặt thể chế được đảm bảo thì miền Bắc không có lý do nào để sở hữu vũ khí hạt nhân.
- 4** Miền Bắc bày tỏ ý định sẽ tham dự cuộc đối thoại thẳng thắn với phía Mỹ nhằm bình thường hóa quan hệ Triều – Mỹ và thảo luận về vấn đề phi hạt nhân hóa.
- 5** Trong thời gian tiến hành cuộc đối thoại, Bắc Triều Tiên cam kết chắc chắn sẽ không tái triển khai các động thái khiêu khích chiến lược như thử nghiệm hạt nhân bổ sung hoặc thử phóng tên lửa đạn đạo cũng như sẽ không sử dụng bất kỳ vũ khí hạt nhân hay vũ khí theo kiểu truyền thống nào nhắm tới miền Nam.
- 6** Bắc Triều Tiên đã mời đoàn nghệ thuật và đoàn biểu diễn Taekwondo của Hàn Quốc sang thăm để nối tiếp bầu không khí vui vẻ của sự hợp tác và hòa giải giữa hai miền Nam-Bắc nhân dịp Olympic PyeongChang.

## Nhật ký hành trình ‘Từ PyeongChang đến Hòa bình’

Hòa bình,  
sự khởi  
đầu mới  
Hội nghị  
thượng đỉnh  
liên Triều  
2018



- 24. 06. 2017 Tổng thống Moon Jae-in lần đầu tiên đề nghị Bắc Triều Tiên tham gia Olympic PyeongChang trong bài diễn văn chúc mừng tại Giải vô địch Taekwondo thế giới WTF Muju
- 06. 07. 2017 Tổng thống Moon Jae-in nêu lên sáng kiến (Sáng kiến Berlin) về hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc trong bài diễn thuyết theo lời mời của Quỹ Korber (Đức)
- 15. 08. 2017 Tổng thống Moon Jae-in kêu gọi biến Olympic PyeongChang thành kỳ thể vận hội hòa bình với sự đồng hành của hai miền Nam Bắc trong bài phát biểu chào mừng lễ kỷ niệm 72 năm ngày Quang Phục
- 21. 09. 2017 Tổng thống Moon Jae-in tái đề xuất việc tham gia Olympic PyeongChang của Bắc Triều Tiên và giải quyết hòa bình vấn đề hạt nhân miền Bắc trong bài diễn thuyết chủ đạo tại Khóa họp toàn thể Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc lần thứ 72
- 01. 01. 2018 Chủ tịch Ủy ban Quốc vụ Bắc Triều Tiên Kim Jong-un thể hiện dụng ý muốn đối thoại và cử đoàn đại biểu sang tham dự Olympic Mùa đông PyeongChang trong diễn văn chúc mừng năm mới
- 01. 01. 2018 Người phát ngôn Nhà Xanh thể hiện lập trường ‘hoan nghênh đề nghị gặp gỡ cấp nhà nước liên Triều của Bắc Triều Tiên’
- 02. 01. 2018 Bộ trưởng Bộ Thống nhất Hàn Quốc đề xuất ‘tổ chức Hội đàm cấp nhà nước liên Triều’
- 03. 01. 2018 Tái khởi động kênh liên lạc Bàn Môn Điếm
- 05. 01. 2018 Bắc Triều Tiên hưởng ứng đề xuất tổ chức hội đàm của phía Hàn Quốc
- 05. 01. 2018 Thông qua Bản thông cáo báo chí chung và việc tổ chức Hội đàm cấp cao liên Triều (Ngôi nhà hòa bình ở phía nam làng Bàn Môn Điếm)
- 09. 01. 2018 Hai bên đã có buổi tiếp xúc cấp chuyên viên liên Triều về vấn đề cử Đoàn nghệ thuật của miền Bắc sang biểu diễn ở Hàn Quốc (Tongilgak ở phía bắc làng Bàn Môn Điếm)
- 15. 01. 2018 Tổ chức hội đàm cấp chuyên viên về cuộc Hội đàm cấp cao liên Triều, thảo luận về vấn đề tham gia Olympic PyeongChang của miền Bắc (Ngôi nhà hòa bình ở phía nam làng Bàn Môn Điếm)
- 20. 01. 2018 IOC phê duyệt lần cuối việc tham gia Olympic PyeongChang của miền Bắc
- 31. 01. 2018 Cuộc huấn luyện chung liên Triều diễn ra tại Sân trượt tuyết Masikryong
- 25. 01 ~ 07. 02. 2018 Đoàn vận động viên, đoàn nghệ thuật, đoàn biểu diễn Taekwondo, đoàn phóng viên của Bắc Triều Tiên lần lượt sang thăm Hàn Quốc

I.  
Hội nghị  
thượng đỉnh  
liên Triều  
2018

9. 2. 2018	Đoàn đại biểu cấp cao Bắc Triều Tiên, dẫn đầu là Chủ tịch Ủy ban Thường vụ Hội nghị Nhân dân Tối cao Kim Yong-nam, đã tới thăm Hàn Quốc
9. 2. 2018	Đoàn vận động viên Bắc Triều Tiên và Hàn Quốc có màn diễn hành chung tại lễ khai mạc Olympic Mùa đông PyeongChang
10. 2. 2018	Tổng thống Moon Jae-in có cuộc gặp gỡ và trò chuyện với đoàn đại biểu cấp cao miền Bắc, nhận bức thư tay có lời mời chính thức Tổng thống Moon sang thăm Bắc Triều Tiên từ đặc phái viên Kim Yo-jong
10, 12, 14. 02. 2018	Đội tuyển khúc côn cầu nữ liên Triều tham gia thi đấu
11. 02. 2018	Dàn nhạc Samjijon của miền Bắc và Seohyun cùng phối hợp biểu diễn, đoàn đại biểu cấp cao của Bắc Triều Tiên về nước
25. 02. 2018	Đoàn đại biểu cấp cao do Phó Chủ tịch Ủy ban trung ương Đảng Lao động Bắc Triều Tiên Kim Yong-chol dẫn đầu sang thăm Hàn Quốc
25. 02. 2018	Tổng thống Moon Jae-in tiếp kiến đoàn đại biểu cấp cao của Bắc Triều Tiên, miền Bắc biểu thị mong muốn đối thoại Triều-Mỹ, bế mạc Olympic PyeongChang
26. 02. 2018	Đoàn vận động viên, đoàn cổ động viên, đoàn phóng viên miền Bắc, tổng 299 người trở về nước
27. 02. 2018	Đoàn đại biểu cấp cao Bắc Triều Tiên về nước, tổ chức hội đàm cấp chuyên viên liên quan đến Paralympic Mùa đông PyeongChang
05. 03. 2018	Đoàn đặc phái viên Hàn Quốc thăm Bắc Triều Tiên (Chánh Văn phòng an ninh quốc gia Phủ Tổng thống Chung Eui-yong dẫn đầu) sang thăm Bình Nhưỡng, gặp gỡ và trò chuyện với Chủ tịch Bắc Triều Tiên Kim Jong-un
06. 03. 2018	Đoàn đặc phái viên Hàn Quốc thăm Bắc Triều Tiên công bố sẽ tổ chức Hội nghị thượng đỉnh liên Triều vào cuối tháng 4 tại Bàn Môn Điếm
07. 03. 2018	Đoàn vận động viên Bắc Triều Tiên tham dự Paralympic PyeongChang sang Hàn Quốc
09. 03. 2018	Chánh Văn phòng an ninh quốc gia Phủ Tổng thống Chung Eui-yong công bố sẽ tổ chức Hội nghị thượng đỉnh Triều-Mỹ trong tháng 5
15. 03. 2018	Đoàn vận động viên Bắc Triều Tiên tham dự Paralympic PyeongChang về nước
16. 03. 2018	Phiên họp thứ 1 của Ủy ban chuẩn bị Hội nghị thượng đỉnh liên Triều
21. 03. 2018	Phiên họp thứ 2 của Ủy ban chuẩn bị Hội nghị thượng đỉnh liên Triều
29. 03. 2018	Tổ chức <Hội đàm cấp cao liên Triều để chuẩn bị cho Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018> (Tongilgak, khu vực phía Bắc làng Bàn Môn Điếm)
29. 03. 2018	Đội tiên trạm biểu diễn tại Bình Nhưỡng trong đó có đoàn nghệ thuật và đoàn biểu diễn Taekwondo (66 người) của Hàn Quốc thăm Bắc Triều Tiên (Sử dụng tuyến đường bay thẳng Tây Hải)
30. 03. 2018	Phiên họp thứ 3 của Ủy ban chuẩn bị Hội nghị thượng đỉnh liên Triều
31. 03. 2018	Đoàn nghệ thuật và đoàn Taekwondo biểu diễn tại Bình Nhưỡng gồm 120 người chính thức sang thăm Bắc Triều Tiên (Sử dụng tuyến đường bay thẳng Tây Hải)
01. 04. 2018	Buổi biểu diễn cầu chúc cho sự hợp tác hòa bình liên Triều của riêng Đoàn nghệ thuật Hàn Quốc tại Bình Nhưỡng 'Mùa xuân đang đến' và tiết mục của Đoàn biểu diễn Taekwondo Hàn Quốc (Bình Nhưỡng)
02. 04. 2018	Đoàn biểu diễn Taekwondo Hàn Quốc và Bắc Triều Tiên phối hợp biểu diễn
03. 04. 2018	Buổi biểu diễn cầu chúc cho sự hợp tác hòa bình liên Triều với sự phối hợp của Đoàn nghệ thuật Hàn Quốc và Bắc Triều Tiên 'Chúng ta là một'
05. 04. 2018	<Hội đàm cấp chuyên viên liên Triều để chuẩn bị cho Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018> (Bàn Môn Điếm)
11. 04. 2018	Phiên họp thứ 5 của Ủy ban chuẩn bị Hội nghị thượng đỉnh liên Triều

## 2 Ý nghĩa của Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018

### Nấc thang hướng đến hòa bình của bán đảo Hàn Quốc

Hòa bình,  
sự khởi  
đầu mới  
Hội nghị  
thượng đỉnh  
liên Triều  
2018

Hội nghị lần này là cơ hội quý báu được tạo ra từ những nỗ lực thuyết phục miền Bắc bước ra bàn đối thoại của Tổng thống Moon Jae-in trong tình hình khủng hoảng an ninh nghiêm trọng trên bán đảo Hàn Quốc cũng như nỗ lực nhất quán của chính phủ Hàn Quốc và sự ủng hộ toàn diện của cộng đồng quốc tế trong đó có Mỹ và các nước láng giềng.

Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018 sẽ là dịp để xây dựng những nấc thang đầu tiên cho việc phi hạt nhân hóa và thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc cũng như phát triển quan hệ liên Triều. Việc hình thành niềm tin giữa hai bên thông qua các cuộc đối thoại thẳng thắn của lãnh đạo hai phía trong bối cảnh mối quan hệ liên Triều đã bị gián đoạn và xấu đi trong thời gian dài vừa qua là mục tiêu quan trọng của hội nghị này.

Đặc biệt, lần đầu tiên trong lịch sử, Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018 dự kiến sẽ được tiếp nối bởi Hội nghị thượng đỉnh Triều-Mỹ. Nếu có thể tổ chức thành công liên tiếp cả Hội nghị thượng đỉnh liên Triều và Triều-Mỹ thì có thể tạo ra dấu mốc lịch sử ghi lại thành quả giải quyết hòa bình vấn đề hạt nhân miền Bắc và thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc, điều mà cộng đồng quốc tế đang mong đợi và ủng hộ.

### Bàn Môn Điểm, từ biểu tượng của sự chia cắt đến biểu tượng của hòa bình



Bàn Môn Điểm năm 1973

bắt đầu từ cuộc họp trù bị cho Hội đàm Chũ thập độ liên Triều, ngôi làng này đã tổ chức hơn 360 cuộc hội đàm liên Triều.

Bàn Môn Điểm nằm ở vị trí cách Seoul 52km, cách Bình Nhưỡng 147km và cách khu công nghiệp Gaeseong 8km. Ngôi làng này được biết đến như là một địa điểm mang tính đối ngoại vì là nơi đã tổ chức cuộc hội đàm đình chiến giữa quân đội Bắc Triều Tiên và liên quân quốc tế năm 1951. Năm 1953, hiệp định đình chiến đã được ký kết tại đây, và sau đó các cuộc hội đàm của Ủy ban đình chiến quân sự cũng đã được tiến hành ở Bàn Môn Điểm. Kể từ năm 1971,

Khu vực Bàn Môn Điểm đã từng là Khu vực An ninh chung (JSA) nơi quân đội của Hàn Quốc, Bắc Triều Tiên và Liên Hiệp Quốc cùng phối hợp làm việc, nhưng từ sau ‘vụ sát hại bằng riêu’ năm 1976, khu vực này đã được canh gác riêng. Đường phân chia ranh giới quân sự được biểu thị bằng gờ bê tông rộng 50cm, cao 5cm nằm giữa Ngôi nhà tự do và Bàn Môn Góc, trở thành biểu tượng thể hiện bi kịch của sự chia cắt.

Theo sự thỏa thuận của hai miền Nam Bắc Triều Tiên, Bàn Môn Điểm đã được lựa chọn làm nơi tổ chức Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018. Do vậy mà cả thế giới đang tập trung chú ý xem liệu có thể làm nảy mầm hòa bình ở nơi khởi nguồn của nỗi đau chia cắt hay không.



### 3 | Chương trình nghị sự của Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018

#### Phi hạt nhân hóa và thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc, phát triển quan hệ liên Triều

Trong hội nghị thượng đỉnh lần này, các vấn đề như  $\Delta$ phi hạt nhân hóa bán đảo Hàn Quốc,  $\Delta$ thiết lập hòa bình và  $\Delta$ phát triển quan hệ liên Triều sẽ được đưa ra thảo luận một cách toàn diện. Chính phủ Hàn Quốc dự kiến sẽ cân bằng cả ba vấn đề của chương trình nghị sự này, đồng thời xem xét cả các phương án để có thể thi hành thỏa thuận liên Triều một cách nhất quán.

Trước tiên, về vấn đề phi hạt nhân hóa bán đảo Hàn Quốc, chính phủ Hàn Quốc mong rằng Hội nghị thượng đỉnh liên Triều lần này sẽ có thể tái khẳng định ý chí phi hạt nhân hóa của Bắc Triều Tiên, qua đó chuẩn bị nền tảng để đạt được những bước tiến mang tính thực chất nhằm giải quyết hòa bình vấn đề hạt nhân miền Bắc về sau. Hàn Quốc sẽ nỗ lực hết mình để Bắc Triều Tiên hạ quyết tâm phi hạt nhân hóa và tiến hành các biện pháp xử lý phi hạt nhân hóa chính thức qua thành công của hai hội nghị được tổ chức liên nhau là Hội nghị thượng đỉnh liên Triều và Triều-Mỹ.

Về vấn đề thiết lập nền hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc, dự kiến các vấn đề liên quan đến thiết lập nền hòa bình vĩnh cửu trên bán đảo Hàn Quốc trong đó bao gồm cả các biện pháp xây dựng sự tin cậy lẫn nhau và làm dịu bớt căng thẳng quân sự giữa hai miền sẽ được đưa ra thảo luận.

Về vấn đề phát triển quan hệ liên Triều một cách bền vững, mọi mặt trong mối quan hệ liên Triều như đối thoại và giao lưu hợp tác hay vấn đề nhân đạo đều sẽ được thảo luận dựa trên nền tảng kế thừa và phát triển các thỏa thuận hiện có giữa hai miền như Tuyên bố chung liên Triều ngày 4 tháng 7, Hiệp định cơ bản liên Triều, Tuyên bố chung ngày 15 tháng 6, Tuyên bố thượng đỉnh ngày 4 tháng 10.

Hơn bất cứ điều gì khác, chính phủ Hàn Quốc sẽ nỗ lực hết mình để biến Hội nghị thượng đỉnh liên Triều lần này thành bước đi đầu tiên trong tiến trình khôi phục lại sự tin cậy lẫn nhau trong quan hệ liên Triều và Triều-Mỹ.



# Chính sách bán đảo Hàn Quốc của Tổng thống Moon Jae-in

「Chính sách bán đảo Hàn Quốc của Tổng thống Moon Jae-in」 hàm chứa phương hướng và tầm nhìn về tương lai của bán đảo Hàn Quốc đã từng được hé mở thông qua các cam kết trong quá trình bầu cử tổng thống, sáng kiến Berlin và diễn văn chào mừng kỷ niệm ngày Quang Phục.

## 1 | Đặc điểm và tầm nhìn chính sách Đặt hòa bình lên ưu tiên hàng đầu

Phần dưới đây chọn lọc và tóm tắt các nội dung chính của 「Chính sách bán đảo Hàn Quốc của Moon Jae-in: Bán đảo Hàn Quốc hòa bình và thịnh vượng」 do Bộ Thống Nhất Hàn Quốc phát hành vào tháng 11 năm 2017.

Hòa bình,  
sự khởi  
đầu mới  
Hội nghị  
thượng đỉnh  
liên Triều  
2018

「Chính sách bán đảo Hàn Quốc của Tổng thống Moon Jae-in」 là chính sách bao quát và dài hạn trong đó Hàn Quốc nắm thế chủ động trong việc hiện thực hóa ‘sự cùng tồn tại hòa bình’ và ‘thịnh vượng chung’ của hai miền Nam Bắc, các quốc gia láng giềng trong khu vực Đông Bắc Á và cộng đồng quốc tế. Đặc điểm của chính sách này có thể tóm lược lại thành 4 ý chính, đó là △đặt hòa bình lên vị trí ưu tiên hàng đầu △dựa trên tinh thần tôn trọng lẫn nhau △theo đuổi mối quan hệ liên Triều bền vững △mở rộng phạm vi chính sách để hướng đến sự thịnh vượng chung của bán đảo Hàn Quốc và khu vực Đông Bắc Á.

Bán đảo Hàn Quốc vẫn đang trong trạng thái đình chiến, thêm vào đó vấn đề hạt nhân miền Bắc và phóng thử tên lửa ngày càng trở nên trầm trọng hơn, kéo theo những khoảng thời gian căng thẳng và khủng hoảng. Hòa bình hiện đang là vấn đề cấp bách nhất trên bán đảo Hàn Quốc, là giá trị và là ý nghĩa hàng đầu mà Hàn Quốc phải hướng tới. Chính phủ Hàn Quốc sẽ thiết lập nền hòa bình vĩnh cửu trên bán đảo Hàn Quốc thông qua những nỗ lực gìn giữ hòa bình tích cực dựa trên nền tảng an ninh vững mạnh. Bắc Triều Tiên và Hàn Quốc sẽ có thể cùng tồn tại phát triển trên một bán đảo hòa bình, khi đó cánh cổng dẫn tới sự thống nhất tự khắc sẽ mở ra.

Chính sách bán đảo Hàn Quốc của Tổng thống Moon Jae-in thể hiện rõ lập trường không mưu cầu thống nhất mang tính nguy tạo hay thống nhất dựa trên cơ sở xóa sổ, hay sát nhập Bắc Triều Tiên. Hàn Quốc và Bắc Triều Tiên sẽ cùng hợp tác dựa trên nền tảng thái độ tôn trọng và tin tưởng lẫn nhau, xây dựng nên một ‘bán đảo Hàn Quốc cùng phát triển’.

Thêm vào đó, Hàn Quốc sẽ tạo dựng nên nền tảng để mối quan hệ liên Triều có thể phát triển bền vững, sẽ tôn trọng, kế thừa và phát huy hơn nữa chính sách đối với Bắc Triều Tiên của các chính quyền trước đó. Hàn Quốc có kế hoạch sẽ ký kết △Hiệp ước dân tộc thống nhất (khía cạnh trong nước), △Hiệp định cơ bản liên Triều (khía cạnh quan hệ Hàn Quốc - Bắc Triều Tiên) và △Hiệp định hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc (khía cạnh quốc tế), từ đó phát triển quan hệ liên Triều bền vững với bộ đỡ mang tính thể chế.

Hàn Quốc không chỉ giới hạn phạm vi chính sách trong bán đảo Triều Tiên mà còn mở rộng tới các nước láng giềng trong khu vực Đông Bắc Á và cộng đồng quốc tế. Hàn Quốc muốn thúc đẩy hòa bình và thịnh vượng trên bán đảo Hàn Quốc và khu vực Đông Bắc Á, sau đó lan tỏa ra khắp thế giới thông qua việc tăng cường hợp tác ưu đãi song phương, đem lại lợi ích không chỉ cho dân tộc, các quốc gia xung quanh mà còn cho cả cộng đồng quốc tế.

## Điều duy nhất mà chúng ta đang theo đuổi chính là hoà bình.

Bán đảo Hàn Quốc hòa bình là bán đảo không chịu sự đe dọa của vũ khí hạt nhân và chiến tranh, là bán đảo nơi Hàn Quốc và Bắc Triều Tiên công nhận và tôn trọng lẫn nhau, cùng chung sống yên vui, hạnh phúc.

Chúng ta vốn đã biết con đường đi tới một bán đảo Triều Tiên hòa bình. Đó là quay trở về ‘Tuyên bố chung ngày 15 tháng 6’ và ‘Tuyên bố thượng đỉnh ngày 4 tháng 10’. Thông qua các bản tuyên bố này, hai miền Nam Bắc đã nêu rõ rằng chủ nhân của các vấn đề ở hai miền Triều Tiên là cùng một dân tộc và hai bên đã cam kết sẽ phối hợp chặt chẽ nhằm làm dịu bớt căng thẳng và bảo đảm hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc. Hai miền Triều Tiên cũng cam kết sẽ cùng tiến đến con đường thịnh vượng chung thông qua các dự án hợp tác trên nhiều lĩnh vực trong xã hội trong đó có kinh tế.

Tinh thần thỏa thuận đã được tạo lập dựa trên nền tảng của sự tôn trọng lẫn nhau giữa hai miền Nam Bắc vẫn còn có hiệu lực. Và tinh thần ấy vẫn hiện hữu mãnh liệt.

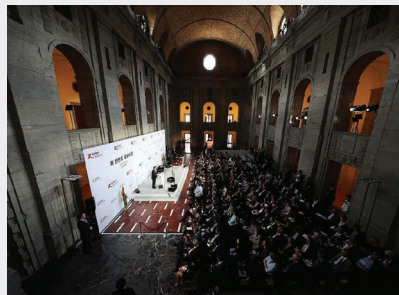
Chúng ta phải quay trở lại tinh thần mong muốn hiện thực hóa một bán đảo Hàn Quốc hòa bình với sự tồn tại song hành của hai miền Nam Bắc.

Ngay tại đây, tôi xin nói thật rõ ràng. Chúng ta không mong muốn Bắc Triều Tiên bị xóa sổ, cũng không theo đuổi sự thống nhất mà phải hợp nhất Triều Tiên bằng bất kỳ hình thức nào. Chúng ta cũng không hướng đến sự thống nhất mang tính ngụy tạo. Thống nhất là quá trình hai bên cùng tồn tại, cùng thịnh vượng và phục hồi cộng đồng dân tộc. Nếu nền hòa bình được thiết lập thì vào một lúc nào đó sẽ đạt được sự thống nhất một cách tự nhiên dựa trên những thỏa thuận giữa hai miền Nam Bắc.

Tôi và Chính phủ Hàn Quốc chỉ mong muốn thực hiện một điều duy nhất, đó chính là Hòa bình.”

6. 7. 2017.

Trích từ bài diễn thuyết theo lời  
mời của Quỹ Korber, Đức



## 2 | Con đường dẫn đến sự tồn tại song hành và thịnh vượng Hệ thống xúc tiến chính sách

Hòa bình,  
sự khởi  
đầu mới  
Hội nghị  
thượng đỉnh  
liên Triều  
2018

Chính sách bán đảo Hàn Quốc của Tổng thống Moon Jae-in có cấu trúc theo hệ thống gồm 3 mục tiêu, 4 chiến lược, 5 nguyên tắc với tầm nhìn chính là sự cùng tồn tại hòa bình và thịnh vượng chung.

### Sơ đồ hệ thống thúc đẩy chính sách

Tầm  
nhìn

Chung sống hòa bình, cùng thịnh vượng

3 mục  
tiêu lớn

Giải quyết vấn đề hạt nhân và thiết lập nền hòa bình vĩnh viễn

Phát triển mối quan hệ Hàn Quốc – Triều Tiên lâu dài và bền vững

Xây dựng cộng đồng kinh tế mới trên bán đảo Hàn Quốc

4 chiến  
lược lớn

Tiếp cận toàn diện theo từng giai đoạn

Phát triển quan hệ Hàn Quốc – Triều Tiên song hành với việc giải quyết vấn đề hạt nhân

Đảm bảo tính bền vững thông qua thể chế hóa

Xây dựng nền tảng thống nhất mang tính hòa bình thông qua sự hợp tác hỗ trợ lẫn nhau

5 nguyên  
tắc lớn

- 1 'Chủ đạo' trong việc giải quyết vấn đề trên bán đảo Hàn Quốc.
- 2 Duy trì nền hòa bình dựa vào 'an ninh vững chắc'.
- 3 Phát triển quan hệ Hàn Quốc – Triều Tiên trên cơ sở 'tôn trọng lẫn nhau'.
- 4 Coi trọng 'đối thoại và thỏa thuận' với nhân dân.
- 5 Đẩy mạnh chính sách thông qua 'hợp tác với cộng đồng quốc tế'.

Nguồn: 「Chính sách bán đảo Hàn Quốc của Moon Jae-in: Bán đảo Hàn Quốc hòa bình và thịnh vượng」, 11.2017, Bộ Thống nhất Hàn Quốc

Tầm nhìn, mục tiêu và chiến lược đều có liên quan mật thiết với nhau. Đặc biệt, 3 mục tiêu lớn đó là  $\Delta$  giải quyết vấn đề hạt nhân miền Bắc và thiết lập nền hòa bình vĩnh cửu  $\Delta$  phát triển quan hệ liên Triều bền vững  $\Delta$  xây dựng cộng đồng kinh tế mới trên bán đảo Hàn quốc cho thấy viễn cảnh của một ‘bán đảo Hàn Quốc hòa bình và thịnh vượng’. Ý nghĩa của Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018 lần này nằm ở việc đặt những nấc thang đầu tiên hướng tới 3 mục tiêu trên.

## 1 Giải quyết vấn đề hạt nhân miền Bắc và thiết lập hòa bình

Việc giải quyết hòa bình vấn đề hạt nhân miền Bắc trước mắt và tạo dựng nền hòa bình vững chắc ở bán đảo Hàn Quốc là mục tiêu đầu tiên. Để đạt được điều này, bản thân Hàn Quốc sẽ phải có hệ thống ‘bảo đảm an ninh mạnh mẽ’, đồng thời dành nhiều nỗ lực cho việc giải quyết hòa bình vấn đề hạt nhân miền Bắc dựa trên cơ sở thỏa thuận và liên lạc chặt chẽ với các quốc gia liên quan như việc thắt chặt mối quan hệ tương trợ Hàn-Mỹ.

Hơn thế nữa, Hàn Quốc sẽ chuyển đổi từ thể chế đình chiến bất ổn kéo dài liên tục hơn 60 năm sang thể chế hòa bình vĩnh viễn, lâu dài.

## 2 Phát triển mối quan hệ liên Triều bền vững

Hàn Quốc sẽ kế thừa và phát huy các thỏa thuận đã đạt được trước đó giữa hai miền như Tuyên bố chung liên Triều ngày 4/7, Hiệp định cơ bản liên Triều, Tuyên bố chung ngày 15/6, Tuyên bố chung ngày 4/10. Các cuộc đối thoại liên Triều sẽ được tổ chức định kỳ và các chương trình giao lưu hợp tác đa phương diện cũng sẽ được tái triển khai nhằm khôi phục sự tin tưởng lẫn nhau giữa hai miền Nam Bắc. Thêm vào đó, Hàn Quốc đang nỗ lực nhằm tạo ra ‘cam kết vì sự thống nhất’, tạo nên sự đồng thuận trong toàn dân về vấn đề thống nhất và quan hệ liên Triều thông qua việc tích cực giao tiếp với quần chúng nhân dân. Trên cơ sở đó, chính phủ Hàn quốc sẽ ký kết ‘Hiệp định cơ bản liên Triều’ và Hiệp định hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc nhằm gây dựng mối quan hệ liên Triều bền vững được đảm bảo về mặt thể chế.

## 3 Xây dựng cộng đồng kinh tế mới trên bán đảo Hàn Quốc

Mục tiêu thứ ba là tạo ra lợi ích chung thông qua việc hợp tác kinh tế song phương giữa hai miền, và hình thành nên một cộng đồng kinh tế trong đó hai miền cùng tồn tại và cùng thịnh vượng. Thông qua việc thực hiện 「Chính sách phương Bắc mới」, 「Chính sách phương Nam mới」 đặt trọng tâm vào việc ‘xây dựng bản đồ kinh tế mới của bán đảo Hàn Quốc’, không chỉ là mối quan hệ liên Triều mà quan hệ hợp tác kinh tế với các quốc gia láng giềng như Mỹ, Nhật Bản, Trung Quốc, Nga, khối ASEAN cũng sẽ được tăng cường. Hàn Quốc dự kiến sẽ kết nối chặt chẽ với chiến lược phát triển của các quốc gia lớn như ‘Sáng kiến Ấn Độ-Thái Bình Dương’ của Mỹ, ‘Nhất đới nhất lộ (Một vành đai, một con đường)’ của Trung Quốc hay ‘Chính sách phương Đông mới’ của Nga nhằm thúc đẩy sự hợp tác và tham gia của các nước này. Trong bối cảnh cộng đồng quốc tế đang áp đặt các biện pháp trừng phạt miền Bắc, Bắc Triều Tiên sẽ khó có thể tham gia ngay vào các dự án hợp tác, do đó trước tiên Hàn Quốc sẽ xúc tiến các chương trình hợp tác với các quốc gia liên quan trong khả năng cho phép và về sau, khi vấn đề hạt nhân miền Bắc có những bước tiến triển mới thì sẽ mở dần cánh cửa cho Bắc Triều Tiên có thể cùng tham gia. Việc tạo dựng mối quan hệ hợp tác kinh tế tương hỗ, phụ thuộc lẫn nhau giữa hai miền Nam Bắc Hàn và các quốc gia lân bang sẽ không chỉ xoa dịu căng thẳng trên bán đảo Hàn Quốc mà còn góp phần tăng cường hợp tác an ninh đa phương cũng như thúc đẩy nền thịnh vượng chung và hòa bình ở bán đảo Hàn Quốc và khu vực Đông Bắc Á.



# Nền hòa bình mà Tổng thống Moon Jae-in mơ ước

“

Điều mà chúng ta theo đuổi rất rõ ràng.  
Đó là nền hòa bình và thịnh vượng của bán đảo Hàn Quốc.  
Hậu thế của chúng ta  
sẽ phải được hưởng sự thịnh vượng chung  
trên bán đảo Hàn Quốc tự do và hòa bình

”

Ngày 28 tháng 9 năm 2017  
Trích từ bài diễn văn kỷ niệm 69 năm ngày thành lập  
Quân đội Quốc gia Hàn Quốc

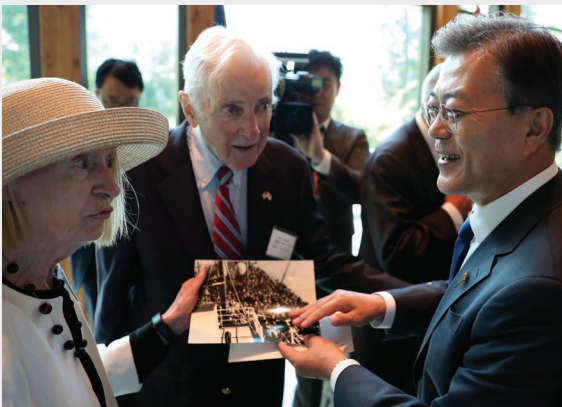


Hòa bình,  
sự khởi  
đầu mới  
Hội nghị  
thượng đỉnh  
liên Triều  
2018



## 1 | Từ con trai của dân tị nạn đến nhân vật chính trong Hội nghị thượng đỉnh liên Triều

### Con trai của người tha hương



“Cha và mẹ dự kiến sẽ rời quê hương trong khoảng 2-3 tuần. Họ đã bắt đầu cuộc sống trên mảnh đất mới mà không hề có sự chuẩn bị trước để có thể sống một cách đàng hoàng ở miền Nam, nơi mà họ không có bất kỳ mối quan hệ thân thích nào.”

Tổng thống Moon Jae-in nhận được món quà là bức ảnh chụp ngay tại thời điểm tác chiến rút quân khỏi Hamhung từ tay Đô đốc Robert Lunney hôm 26. 06. 2017

Moon Jae-in sinh ra trong một gia đình nhà nông ở miền quê Geoje, tỉnh Geongnam vào ngày 24 tháng 1 năm 1953. Cha mẹ ông là những người dân tha hương đến tị nạn từ Hungnam trong cuộc chiến tranh ngày 25 tháng 6. Cuộc sống tha hương không có điểm tựa của họ rất chật vật. Moon Jae-in đã trải qua những năm tháng tuổi thơ trong nghèo khổ và đói rách.



“Tuy sự nghèo khổ của gia đình cũng làm tôi đau lòng nhưng điều khiến tôi luôn đau đáu trong lòng đó là người cha đã mất đi mạng sống của mình vì chiến tranh và chia cắt.”

Cha Moon Jae-in cả một đời khắc khoải nỗi nhớ quê hương, và ông đã vui mừng hơn ai hết khi phái đoàn Bắc Triều Tiên sang Seoul lần đầu tiên. Ông đã mong mỏi sớm đến ngày thống nhất để có thể trở về quê hương, thế nhưng rút cuộc ông đã qua đời mà còn chưa biết được cha mẹ mình còn hay mất. Moon Jae-in là người chứng kiến và cảm nhận rõ nhất cuộc đời vất vả và khó nhọc của người dân tha hương, những người mà nguồn sống đã bị nhỏ tận gốc trong thời kỳ lịch sử đầy biến động.



“Tôi rất mừng vì mẹ tôi được gặp lại di thể này trước khi mọi người thân trong gia đình qua đời hết, dù đây mới chỉ là 1/10 ngàn những gì tôi ao ước.”

Thứ ký cấp cao phụ trách vấn đề xã hội dân sự của Nhà Xanh Moon Jae-in mắt đỏ mọng vì khóc trước hình ảnh đoàn tụ của mẹ và người di ở miền Bắc vào ngày 11. 07. 2004

Tháng 7 năm 2004, chương trình đoàn tụ gia đình ly tán liên Triều lần thứ 10 đã được tổ chức tại núi Geumgang. Mẹ của Moon Jae-in đã gặp lại được người em gái ở Bắc Triều Tiên sau hơn 50 năm. Ôm chặt người thân ruột thịt cuối cùng còn sống sót, người mẹ ấy đã không ngừng rơi nước mắt. Quảng thời gian nhưng nhớ quá dài mà khoảnh khắc gặp gỡ lại quá ngắn. Sau đó, mối quan hệ liên Triều đã gặp trở ngại và chương trình đoàn tụ gia đình ly tán đã bị ngưng lại từ tháng 10 năm 2015.

## Ở mặt trận chia cắt



“Việc tôi cảm thấy có ý nghĩa nhất trong quãng thời gian làm Thứ ký trưởng (của ‘Chính phủ tham dự’) là Hội nghị thượng đỉnh liên Triều tháng 10 năm 2007.”

Chủ tịch Ủy ban xúc tiến Hội nghị thượng đỉnh liên Triều Moon Jae-in chủ trì phiên họp đầu tiên của Ủy ban xúc tiến Hội nghị thượng đỉnh liên Triều năm 2007 vào ngày 12. 08. 2007.

Moon Jae-in đã chịu trách nhiệm làm Chủ tịch Ủy ban xúc tiến Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2007 với tư cách là Thứ ký trưởng và dẫn dắt công tác chuẩn bị hội nghị. Trong ngày diễn ra hội nghị, Tổng thống Roh Moo-hyun đã lên đường thăm Bắc Triều Tiên, và băng qua đường phân chia ranh giới quân sự bằng đường bộ. Moon Jae-in đã ở lại Seoul để chuẩn bị các nội dung cần đưa vào Tuyên bố chung và chương trình nghị sự mà hai nhà lãnh đạo tối cao của hai miền sẽ thảo luận. Thành quả và kinh nghiệm thu được từ Hội nghị thượng đỉnh ngày 4 tháng 10 đã trở thành bộ đỡ quan trọng cho chính sách bán đảo Hàn Quốc của Moon Jae-in trong hiện tại.



“Hình ảnh các vận động viên hai miền Nam Bắc giúp đỡ lẫn nhau hướng tới chiến thắng sẽ được ghi lại trong trái tim của người hâm mộ toàn thế giới như một kỳ Olympic hòa bình mang ý nghĩa lớn lao.” (Diễn văn chào mừng trong nghi thức tiếp đón khách mời tới dự Lễ khai mạc Olympic Mùa đông PyeongChang 9. 2. 2018)

Hòa bình,  
sự khởi  
đầu mới  
Hội nghị  
thượng đỉnh  
liên Triều  
2018

Lãnh đạo tối cao các nước đang cùng tham dự lễ khai mạc Olympic Mùa đông PyeongChang 2018 vào ngày 09. 02. 2018

Moon Jae-in nhậm chức Tổng thống vào tháng 5 năm 2017, kể từ đó đến nay ông đã kiên trì thúc đẩy những nỗ lực ngoại giao và đưa ra các đề xuất cho phía Bắc Triều Tiên dựa trên nguyên tắc ‘giải quyết hòa bình vấn đề hạt nhân miền Bắc’. Nhân dịp Olympic Mùa đông PyeongChang, cuối cùng cánh cửa đối thoại liên Triều cũng đã được mở ra. Tổng thống Moon đã nhanh chóng cử đặc phái viên sang thăm 4 nước láng giềng sau chuyến thăm miền Bắc của đoàn đặc phái viên Hàn Quốc. Với sự ủng hộ và hợp tác của cộng đồng quốc tế, quan hệ liên Triều lại một lần nữa có những bước tiến mang tính đột phá.

## Ước mơ hòa bình

“Lần đầu tiên nhìn thấy trên ảnh, tôi rất thích nên đã mua một tấm ảnh có hình cao nguyên Gaema. Tôi đã dán lên tường từ lâu rồi và tự nhủ lòng mình một lúc nào đó, nếu ngày thống nhất hòa bình đến thì nhất định sẽ phải tự bước chân trên đó.”

Điều mong muốn thực hiện trước tiên khi đất nước thống nhất của con trai người tha hương là được đưa người mẹ già đã hơn 90 tuổi đi tìm lại gốc rễ gia đình nhà ngoại ở Hungnam. Chàng thanh niên ngày nào nhìn bức ảnh cao nguyên Gaema tự hứa với lòng mình sẽ trực tiếp dạo bước trên cao nguyên khoáng đạt ấy; chàng luật sư nhân quyền mong muốn biện hộ miễn phí đến hết cuộc đời cho những người dân Bắc Triều Tiên có thể sẽ gặp khó khăn trong thể chế kinh tế mới sau ngày thống nhất ấy; và bây giờ trong vai trò là Tổng thống, Moon Jae-in mơ ước trở thành vị tổng thống giúp mở ra con đường mới dẫn đến hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc, giải quyết vấn đề hạt nhân miền Bắc đồng thời củng cố vững chắc nền hòa bình của bán đảo này trong nhiệm kỳ của mình.



## 2 | Hành trình hòa bình của Tổng thống Moon Jae-in nhìn lại từ ngũ lục

“Moon Jae-in, người chèo lái bán đảo Hàn Quốc, bền bỉ vững tay chèo hướng tới nền hòa bình”

2017



28. 06. 2017

**Lời phát biểu khi dâng hoa tại bia tưởng niệm trận chiến Jangjinho**

“Tôi sẽ nắm chặt tay Tổng thống Trump. Chúng ta sẽ cùng loại bỏ vấn đề hạt nhân miền Bắc và cùng tạo dựng nền hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc nói riêng và nền hòa bình của khu vực Đông Bắc Á nói chung dựa trên nền tảng mối quan hệ đồng minh Hàn-Mỹ vĩ đại.”



10. 05. 2017

**Lời tuyên thệ nhậm chức tổng thống**

“Tôi sẽ bốn ba khắp nơi vì nền hòa bình của bán đảo Hàn Quốc. Nếu cần thì tôi sẽ ngay lập tức bay đi Washington. Tôi sẽ đi Bắc Kinh và Tokyo. Nếu điều kiện cho phép, tôi cũng sẽ đi đến cả Bình Nhưỡng. Nếu là vì việc thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc, thì tôi sẽ làm tất cả mọi điều trong khả năng của mình.”



06. 07. 2017

**Bài diễn thuyết theo lời mời của Quỹ Korber**

“Hai miền Nam Bắc phải cùng nắm tay nhau để mở ra bước đột phá cho nền hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc. Tôi muốn đề nghị với Bắc Triều Tiên rằng chúng ta sẽ khởi đầu từ những việc dễ trước.”



22. 09. 2017

**Bài diễn thuyết chủ đạo tại Khóa họp toàn thể Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc lần thứ 72**

“Chúng tôi không theo đuổi sự thống nhất mà phải hợp nhất Triều Tiên bằng bất kỳ hình thức nào. Chúng tôi cũng không hướng đến sự thống nhất mang tính nguy tạo. Dù là bây giờ, nếu Bắc Triều Tiên hạ quyết tâm đứng về phía lẽ phải của lịch sử, chúng tôi đã chuẩn bị sẵn sàng để phối hợp cùng cộng đồng quốc tế đang tay giúp đỡ.”



31. 10. 2017

**Bài diễn văn tại phiên họp toàn thể của Hội đồng Tư vấn Thống nhất Hòa bình Dân chủ**

“Bước chân hướng về phía PyeongChang của Bắc Triều Tiên sẽ trở thành bước tiến triển lớn hướng tới nền hòa bình mà hàng trăm quá tiến lữ cũng không thể giúp đạt được.”



07. 11. 2017

### Phát ngôn của Tổng thống Moon Jae-in tại Buổi họp báo chung Hàn-Mỹ

“Một lần nữa, chúng tôi kêu gọi một cách mạnh mẽ Bắc Triều Tiên dừng ngay chương trình hạt nhân cũng như các động thái khiêu khích bằng tên lửa và bước ra bàn đối thoại phi hạt nhân hóa càng sớm càng tốt. Chúng tôi cũng tái khẳng định rằng nếu Bắc Triều Tiên lựa chọn lẽ phải thì chúng tôi đã chuẩn bị sẵn sàng để cho họ có được một tương lai tươi sáng”.



15. 12. 2017

### Toàn văn bài diễn thuyết tại Trường đại học Bắc Kinh

“Điều chúng tôi mong muốn không phải là đối đầu và đối lập với miền Bắc. Một lần nữa, tôi nhấn mạnh rằng nếu Bắc Triều Tiên có sự lựa chọn đúng đắn thì chúng tôi cùng cộng đồng quốc tế sẽ mang lại một tương lai tươi sáng cho họ.”

2018



10. 01. 2018

### Lời chúc mừng năm mới 2018 của Tổng thống Moon Jae-in

“Tôi sẽ nỗ lực hết mình để năm nay có thể trở thành năm khởi đầu của nền hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc. Trong quá trình thực hiện điều này, chúng ta sẽ hợp tác chặt chẽ hơn nữa với cộng đồng quốc tế bao gồm các quốc gia liên quan như nước đồng minh Mỹ, Trung Quốc và Nhật Bản.”



09. 02. 2018

### Diễn văn chào mừng trong nghi thức tiếp đón khách mời tới dự lễ khai mạc Olympic Mùa đông PyeongChang

“Ngày hôm nay, ngay tại Pyeongchang, đội tuyển chung liên Triều đầu tiên trong lịch sử Olympic, đội tuyển khúc côn cầu nữ đang chuẩn bị xuất quân thi đấu. Hình ảnh các vận động viên hai miền Nam Bắc giúp đỡ lẫn nhau hướng tới chiến thắng sẽ được ghi lại trong trái tim của người hâm mộ toàn thế giới như một kỳ Olympic hòa bình mang ý nghĩa lớn lao.”



06. 03. 2018

### Diễn văn chúc mừng lễ tốt nghiệp và phong quân hàm khóa 74 của Trường sỹ quan lục quân

“Mục tiêu của chúng ta rất rõ ràng. Đó là hòa bình và thịnh vượng cho bán đảo Hàn Quốc. Và chúng ta cũng cần sự bảo đảm an ninh vững chắc để hậu thuẫn cho mục tiêu này. Đây là sứ mệnh không được miễn trách nhiệm của tôi và quân đội.”



08. 03. 2018

### Diễn văn chúc mừng Buổi điểm tâm Cầu nguyện Quốc gia lần thứ 50

“Chúng ta sẽ nắm chặt tay cộng đồng quốc tế trong đó có Mỹ, đối thoại với Bắc Triều Tiên, và từng bước từng bước đặt những viên đá nền tảng đầu tiên cho nền hòa bình và thịnh vượng của bán đảo Hàn Quốc.”

# Phụ lục

## 1

### Lịch sử hội đàm liên Triều

Hai miền Nam Bắc đã trải qua nhiều mâu thuẫn trong quãng thời gian dài bị chia cắt, nhưng cũng đã không ngừng cho thấy các nỗ lực đối thoại và giao lưu nhằm chữa lành những vết thương và bi kịch của sự phân ly.

Nỗ lực đối thoại giữa hai miền Nam Bắc nhằm xây dựng sự tin tưởng lẫn nhau và thiết lập hòa bình đã được bắt đầu từ những năm 1970. Hội nghị thượng đỉnh liên Triều năm 2000 và năm 2007 là những mốc lịch sử quan trọng được khắc chạm trên hành trình đối thoại mà hai bên đã duy trì cho đến nay trong bối cảnh đối đầu và thù địch.

#### Những năm

### 1970

Cho đến những năm 1960, do ảnh hưởng của cuộc chiến tranh lạnh trên thế giới mà Hàn Quốc và Bắc Triều Tiên đã không thể bước ra bàn đối thoại được. Sang những năm 1970, bầu không khí hòa giải, hợp tác trong cộng đồng quốc tế đã trở thành cầu nối cho cuộc đối thoại của hai bên.

Cuộc đối thoại liên Triều đầu tiên là buổi tiếp xúc của các chuyên viên được phái cử sang tham dự Hội đàm Chữ thập đỏ nhằm giải quyết vấn đề gia đình ly tán vào ngày 20 tháng 8 năm 1971. Trong năm tiếp sau đó, từ tháng 8 năm 1972 đến tháng 7 năm 1973, cuộc hội đàm chính thức <Hội đàm Chữ thập đỏ liên Triều> đã được tổ chức 7 lần với chương trình nghị sự gồm 5 nội dung trong đó có việc xác nhận địa chỉ của các gia đình ly tán và việc họ còn sống hay đã mất.

Tháng 5 năm 1972, đại biểu hai miền Nam Bắc đã qua lại Seoul và Bình Nhưỡng để tổ chức hội đàm. Kết quả là văn bản thỏa thuận đầu tiên kể từ sau khi chia cắt <Tuyên bố chung liên Triều ngày 4 tháng 7> đã được công bố, Ủy ban Điều tiết liên Triều cũng đã được thành lập và đi vào hoạt động. Bản tuyên bố bao gồm các nội dung như ngừng phi bóng và vu khống lẫn nhau, biện pháp xử lý ngăn ngừa xung đột quân sự, thiết lập đường dây nóng thường trực Seoul-Bình Nhưỡng và trong đó có cả 3 nguyên tắc thống nhất là tự chủ, hòa bình và đại đoàn kết dân tộc. Tuy nhiên, hai miền đã không thể khắc phục được thế đối đầu thù địch trong bối cảnh vẫn tồn tại hệ thống chiến tranh lạnh, và rất cuộc quan hệ liên Triều đã không có thêm bước tiến triển nào.

#### Những năm

### 1980

Vào đầu những năm 1980, mối quan hệ liên Triều đã phải đối diện với nhiều mối nguy cơ nhưng tới giữa thời kỳ này, các cuộc đối thoại liên Triều đã bắt đầu được tiến hành sôi nổi hơn và mở rộng ra nhiều lĩnh vực như kinh tế và thể thao.

Vào ngày 18 tháng 9 năm 1984, chính phủ Hàn Quốc đã chấp nhận lời đề nghị viện trợ lũ lụt của miền Bắc. Đây là thỏa thuận viện trợ nhân đạo đạt được đầu tiên kể từ sau khi bị chia cắt. Cùng năm đó vào tháng 11, bắt đầu là <Hội đàm kinh tế liên Triều>, các cuộc hội họp trú bị cho <Hội đàm Chữ thập đỏ>, <Hội đàm Quốc hội> cũng như <Hội đàm Thể thao> đã liên tiếp được hai bên tổ chức.

Ngày 27 tháng 5 năm 1985, buổi hội đàm chính thức của Hội đàm Chữ thập đỏ lần thứ 8 đã được mở ra, trong đó hai miền đã thỏa thuận về vấn đề đoàn tụ gia đình ly tán lần đầu tiên kể từ sau khi bị chia cắt. Trong vòng 4 ngày từ ngày 20 tháng 9, các chuyến thăm trao đổi của đoàn nghệ thuật và đoàn thăm quê hương của các gia đình ly tán đã diễn ra đồng thời ở cả Seoul và Bình Nhưỡng, đánh dấu khoảng thời gian đã đạt được các hoạt động giao lưu dân sự giữa hai miền.

Vào những năm 1980, hai miền Nam Bắc đã liên tục duy trì đối thoại ngay cả trong bối cảnh đối địch và thu được nhiều thành quả trong việc đa dạng hóa kênh đối thoại so với thời kỳ trước.

Những năm

1990

Vào đầu những năm 1990, nhờ vào xu thế chấm dứt chiến tranh lạnh mà quan hệ liên Triều đã đạt được những bước tiến lớn. Tháng 9 năm 1990, cuộc hội đàm cấp thủ tướng đầu tiên <Hội đàm cấp cao liên Triều> đã được tổ chức kể từ sau khi bị chia cắt, và ‘Bản thỏa thuận về vấn đề giao lưu hợp tác và hòa giải, không xâm phạm lẫn nhau giữa hai miền Nam Bắc (Hiệp định cơ bản liên Triều)’ đã phát huy hiệu lực vào tháng 2 năm 1992 qua 8 lần <Hội đàm cấp cao liên Triều>.

Hai miền Nam Bắc đã tái khẳng định nguyên tắc của Tuyên bố chung liên Triều ngày 4 tháng 7 trong <Hiệp định cơ bản liên Triều>, nhất trí cùng công nhận và tôn trọng thể chế của nhau, nỗ lực chuyển đổi từ trạng thái đình chiến sang hòa bình. Thêm vào đó, tại cuộc Hội đàm cấp cao liên Triều, hai bên đã thông qua phụ lục Hiệp định cơ bản liên Triều gồm 3 nội dung là ‘hòa giải’, ‘không xâm phạm lẫn nhau’, ‘giao lưu hợp tác’ và <Tuyên bố chung về phi hạt nhân hóa bán đảo Hàn Quốc>.

Đặc biệt, tháng 7 năm 1994, hai miền Nam Bắc đã thỏa thuận tổ chức <Hội nghị thượng đỉnh liên Triều> đầu tiên kể từ sau khi chia cắt nhưng do cái chết đột ngột của Chủ tịch Bắc Triều Tiên Kim Il-sung nên hội nghị này đã không thể diễn ra.

Hòa bình,  
sự khởi  
đầu mới  
Hội nghị  
thượng đỉnh  
liên Triều  
2018

Năm

2000

Hai miền Nam Bắc đã tổ chức <Hội nghị thượng đỉnh liên Triều> mang tính lịch sử đầu tiên kể từ sau khi bị chia cắt tại Bình Nhưỡng từ ngày 13 đến ngày 15 tháng 6 năm 2000. Tổng thống Hàn Quốc Kim Dae-jung và Chủ tịch Ủy ban Quốc phòng Triều Tiên Kim Jong-il đã thể hiện nỗ lực giải quyết vấn đề gia đình ly tán và thỏa thuận về các vấn đề như mở rộng giao lưu trên lĩnh vực kinh tế, văn hóa, xã hội trong ‘Tuyên bố chung liên Triều ngày 15 tháng 6’. Đặc biệt, hai nhà lãnh đạo đã thừa nhận rằng có điểm chung trong đề xuất về ‘thể chế liên minh’ của miền Nam và ‘thể chế liên bang ở giai đoạn thấp’ của miền Bắc. Qua đó, hai bên cũng đã nhất trí sẽ tiếp tục bàn thảo về vấn đề thống nhất. Hai bên không có ý định thúc đẩy thống nhất về mặt thể chế độ và pháp lý ngay lập tức mà thực hiện tiến trình thống nhất trên thực tế một cách dần dần và theo từng giai đoạn qua quan hệ giao lưu hợp tác, bắt đầu từ việc công nhận thể chế hiện tại của nhau và cùng tồn tại hòa bình.



Năm

2007

Ngày 8 tháng 8 năm 2007, hai miền Triều Tiên đã công bố việc tổ chức <Hội nghị thượng đỉnh liên Triều> từ ngày 28 đến ngày 30 tháng 8 năm 2007. Tuy nhiên, 10 ngày sau đó, Bắc Triều Tiên đã yêu cầu hoãn lịch trình hội nghị lại do lũ lụt và Hội nghị thượng đỉnh liên Triều lần thứ 2 đã được tổ chức tại Bình Nhưỡng từ ngày 2 đến ngày 4 tháng 10 năm 2007.

Tại hội nghị, Tổng thống Hàn Quốc Roh Moo-hyun và Chủ tịch Ủy ban Quốc phòng Triều Tiên Kim Jong-il đã cùng đồng tình về tính cần thiết của việc chấm dứt trạng thái đình chiến và xây dựng thể chế hòa bình vĩnh viễn, thỏa thuận sẽ cùng hợp tác để xúc tiến giải quyết vấn đề tuyên bố chấm dứt chiến tranh qua cuộc gặp gỡ giữa những nhà lãnh đạo của bên thứ 3 hoặc thứ 4 có liên quan trực tiếp trong khu vực bán đảo Hàn Quốc. Ngoài ra, hai nhà lãnh đạo cũng đã thỏa thuận sẽ



khởi động các dự án chung trên nhiều lĩnh vực như chính trị, quân sự, kinh tế, văn hóa xã hội. Hội nghị thượng đỉnh này đã mang lại kết quả là <Tuyên bố vì hòa bình thịnh vượng và phát triển quan hệ hai miền Nam Bắc (Tuyên bố ngày 4 tháng 10)> đã được thông qua. <Tuyên bố ngày 4 tháng 10> là bản thỏa thuận bao hàm các phương án thực hiện cụ thể những nội dung chi tiết của <Tuyên bố chung liên Triều ngày 15 tháng 6>.

## Các cuộc đối thoại liên Triều chính nhìn từ niên biểu

Phụ lục

### Những năm 1970

- 20. 08. 1971 Buổi tiếp xúc của các chuyên viên được phái cử sang tham dự Hội đàm Chữ thập đỏ liên Triều lần thứ 1 (Bản Môn Điểm)  
: Cuộc đối thoại cấp chính quyền đầu tiên của hai miền Nam Bắc kể từ sau khi đình chiến
- 04. 07. 1972 **Công bố < Tuyên bố chung liên Triều ngày 4 tháng 7 >**  
: **Thỏa thuận nguyên tắc thống nhất đất nước (tự chủ, hòa bình và đại đoàn kết dân tộc)**
- 08. 1972 ~ 07. 1973 Các cuộc hội đàm chính thức lần thứ 1-7 của Hội đàm Chữ thập đỏ liên Triều (Seoul, Bình Nhưỡng)  
: Thỏa thuận liên Triều đầu tiên nhằm giải quyết vấn đề gia đình ly tán
- 10. 1972 ~ 03. 1975 Ủy ban điều tiết liên Triều (Bản Môn Điểm, Seoul, Bình Nhưỡng)  
: Thành lập và vận hành một hội đồng thường trực đầu tiên của chính quyền hai bên vì sự tiến triển của quan hệ liên Triều

### Những năm 1980

- 18. 09. 1984 Buổi tiếp xúc cấp chuyên viên của Hội chữ thập đỏ liên Triều bàn về vấn đề trao và nhận viện trợ lư lự (Bản Môn Điểm)  
: Thỏa thuận viện trợ nhân đạo đầu tiên kể từ sau khi bị chia cắt
- 11. 1984 ~ 11. 1985 Các cuộc hội đàm chính thức của Hội đàm kinh tế liên Triều lần thứ 1-5 (Bản Môn Điểm)  
: Lần đầu tiên thảo luận về vấn đề giao lưu hợp tác kinh tế liên Triều kể từ sau khi bị chia cắt
- 04 ~ 05. 1985 Hội đàm thể thao liên Triều lần thứ 1-3 (Bản Môn Điểm)  
: Thành lập đội tuyển chung liên Triều tại Olympic Mùa hè LA, thỏa thuận giao lưu thể thao liên Triều
- 27 ~ 30. 05. 1985 Cuộc hội đàm chính của Hội đàm Chữ thập đỏ liên Triều lần thứ 8 (Seoul)  
: Thỏa thuận đoàn tụ gia đình ly tán lần đầu tiên kể từ sau khi bị chia cắt  
: Chuyến thăm trao đổi của đoàn nghệ thuật và đoàn thăm quê hương của các gia đình ly tán đã diễn ra đồng thời ở cả Seoul và Bình Nhưỡng (20-23. 09. 1985)

### Những năm 1990

- 04 ~ 07. 09. 1990 Cuộc hội đàm chính của Hội đàm cấp cao liên Triều (Seoul) lần thứ 1  
: Hội đàm cấp thủ tướng đầu tiên kể từ sau khi bị chia cắt
- 10 ~ 13. 12. 1991 Cuộc hội đàm chính của Hội đàm cấp cao liên Triều lần thứ 5 (Seoul)  
: Thông qua 「Bản thỏa thuận về vấn đề giao lưu hợp tác và hòa giải, không xâm phạm lẫn nhau giữa hai miền Nam Bắc (Hiệp định cơ bản liên Triều)」  
: Tái khẳng định nguyên tắc thống nhất đất nước của Tuyên bố chung liên Triều ngày 4/7  
: Công nhận mối quan hệ liên Triều là “Quan hệ đặc biệt được hình thành tạm thời trong quá trình hướng đến thống nhất, không phải là quan hệ giữa hai nước”
- 18 ~ 21. 2. 1992 Hội đàm cấp cao liên Triều lần thứ 6 (Bình Nhưỡng)  
: 「Bản thỏa thuận về vấn đề giao lưu hợp tác và hòa giải, không xâm phạm lẫn nhau giữa hai miền Nam Bắc」 và 「Tuyên bố chung về phi hạt nhân hóa bán đảo Hàn Quốc」 phát huy hiệu lực
- 28. 06. 1994 Cuộc họp trụ bị cấp Phó Thủ tướng của Hội nghị thượng đỉnh liên Triều (Bản Môn Điểm)  
: Thỏa thuận tổ chức Hội nghị thượng đỉnh liên Triều lần đầu tiên của Tổng thống Hàn Quốc Kim Young-sam và Chủ tịch Bắc Triều Tiên Kim Il-sung sau khi bị chia cắt (25-27. 7. 1994, Bình Nhưỡng)  
: Việc tổ chức Hội nghị thượng đỉnh liên Triều đã không thành do cái chết của Chủ tịch Kim Il-sung (8. 7. 1994)
- 12. 1997 ~ 08. 1999 Cuộc hội đàm chính của Hội nghị 4 bên (Hàn, Triều, Mỹ, Trung) lần thứ 1-6 (Giơ-ne-vơ, Thụy Sĩ)  
: Hội nghị đa phương đầu tiên được tổ chức với mục đích thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc kể từ sau khi đình chiến

### Những năm 2000

- 13 ~ 15. 06. 2000 Hội nghị thượng đỉnh liên Triều lần thứ 1 (Bình Nhưỡng)  
: Kết quả của hội nghị đầu tiên giữa lãnh đạo tối cao hai miền Nam Bắc kể từ sau khi bị chia cắt là đã thông qua 「Tuyên bố chung liên Triều ngày 15 tháng 6」
- 06. 2000 ~ 10. 2010 Hội đàm Chữ thập đỏ liên Triều lần thứ 1-11 nhằm thực hiện Tuyên bố chung liên Triều (Núi Geumgang, Gaeseong)  
: Mở cuộc đoàn tụ gia đình ly tán sau hơn 15 năm kể từ năm 1985 (8. 2000, Seoul, Bình Nhưỡng)
- 07. 2000 ~ 02. 2008 Hội đàm cấp bộ trưởng liên Triều lần thứ 1-21 (Seoul, Jeju, Bình Nhưỡng, núi Geumgang)  
: Thảo luận về việc thực hiện thỏa thuận Hội nghị thượng đỉnh liên Triều lần 1-2
- 25 ~ 26. 09. 2000 Hội đàm Bộ trưởng Quốc phòng liên Triều lần thứ 1 (Đảo Jeju)  
: Cuộc hội đàm giữa lãnh đạo quân sự hai miền lần đầu tiên kể từ sau khi đình chiến
- 12. 2000 ~ 04. 2007 Ủy ban xúc tiến hợp tác kinh tế liên Triều lần thứ 1-11 (Seoul, Jeju, Bình Nhưỡng, Gaeseong)  
: Thảo luận về việc thực hiện thỏa thuận liên quan đến kinh tế ở Hội đàm cấp bộ trưởng liên Triều
- 02 ~ 04. 02. 2007 Hội nghị thượng đỉnh liên Triều lần thứ 2 (Bình Nhưỡng)  
: Kết quả của cuộc hội đàm giữa hai nhà lãnh đạo tối cao là việc thông qua 「Tuyên bố vì hòa bình thịnh vượng và phát triển quan hệ hai miền Nam Bắc」



## Hỏi & Đáp về Hội nghị thượng đỉnh liên Triều

### 1. Ý nghĩa của việc tổ chức thành công Hội nghị thượng đỉnh liên Triều và việc trao đổi đặc phái viên liên Triều nhân dịp Olympic PyeongChang

- o Nhân sự kiện Bắc Triều Tiên tham gia Olympic PyeongChang, hai miền Nam Bắc đã phá vỡ đặc phái viên sang thăm nhau, dẫn tới khả năng đối thoại giữa Bắc Triều Tiên và Mỹ cũng như cơ hội tổ chức Hội nghị thượng đỉnh liên Triều.
  - Phó Chủ tịch Ủy ban trung ương đảng Lao Động Bắc Triều Tiên Kim Yo-jong đã chuyển thư tay cho Tổng thống Moon Jae-in với tư cách là đặc phái viên của Chủ tịch Ủy ban Quốc vụ Kim Jong-un (10.2)
- o Olympic PyeongChang không chỉ là một kỳ thể vận hội hòa bình mà vượt lên trên thành công đó, đây còn trở thành một bước tiến lớn trong quá trình phi hạt nhân hóa và thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc.
  - Đó không chỉ là thành quả được tạo ra từ cuộc đối thoại liên Triều mà còn nhờ vào sự hỗ trợ tích cực từ phía Mỹ.
  - Nếu có thể tiến tới phi hạt nhân hóa Bắc Triều Tiên và bình thường hóa quan hệ Triều-Mỹ thì đây cũng có thể coi là một thành quả mang tính đột phá vì nền hòa bình thế giới.
  - Sẽ có nhiều giai đoạn khó khăn phải vượt qua cho đến khi hoàn thành tiến trình phi hạt nhân hóa và thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc. Chính phủ Hàn Quốc sẽ phải cùng nắm tay cộng đồng quốc tế trong đó có Mỹ và tiến hành đối thoại với miền Bắc, từng bước từng bước đặt nền móng cho nền hòa bình và thịnh vượng của bán đảo Hàn Quốc.

## 2. Ý nghĩa của Hội nghị thượng đỉnh Triều-Mỹ được tổ chức tiếp sau Hội nghị thượng đỉnh liên Triều?

- o Việc hai nhà lãnh đạo của Bắc Triều Tiên và Mỹ có cuộc gặp gỡ tiếp sau Hội nghị thượng đỉnh liên Triều sẽ sớm đưa tiến trình phi hạt nhân hóa hoàn toàn bán đảo Hàn Quốc vào quỹ đạo. Cuộc hội đàm thượng đỉnh được tổ chức vào tháng 5 sẽ trở thành một cột mốc lịch sử để khôi phục nền hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc trong tương lai.
- o Cơ hội quý báu giúp mở ra con đường dẫn tới phi hạt nhân hóa và thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc cũng như sự thịnh vượng chung của hai miền Nam Bắc đã được tạo dựng. Nếu Hội nghị thượng đỉnh liên Triều và Hội nghị thượng đỉnh Triều-Mỹ được tổ chức trong vòng 2 tháng tới, chúng ta có thể mong đợi một sự biến đổi quan trọng. Nếu thành công, Hàn Quốc sẽ tạo ra được một sự thay đổi đầy kịch tính trong lịch sử thế giới.
- o Việc phi hạt nhân hóa và xây dựng nền hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc một cách cơ bản tùy thuộc vào việc Hàn Quốc có thể tận dụng được cơ hội này hay không. Cơ hội lần này cũng không phải là ngẫu nhiên mà vì đây là con đường đúng đắn; vì cả thế giới đang mong chờ vào hòa bình chứ không phải chiến tranh, vào giải pháp ngoại giao chứ không phải giải pháp quân sự.

## 3. Bối cảnh hai miền Nam Bắc Hàn nhất trí chọn Bàn Môn Điểm làm địa điểm hội đàm thượng đỉnh?

- o Bàn Môn Điểm là biểu tượng của sự đối đầu về mặt quân sự và sự chia cắt giữa hai miền Nam Bắc Hàn.
- o Bàn Môn Điểm thực ra là do phía Hàn Quốc đề xuất.
  - Khi đặc phái viên Kim Yo-jong đến Hàn Quốc (9-11.2), Chủ tịch miền Bắc Kim Jong-un đã mời Tổng thống Moon Jae-in sang thăm Bình Nhưỡng.
  - Về việc này, phía Hàn Quốc đã đưa ra đề xuất tổ chức hội đàm vì hòa bình tại Bàn Môn Điểm, biểu tượng của sự đối đầu và chia cắt.
  - Khi đoàn đặc phái viên của Hàn Quốc sang thăm Bắc Triều Tiên (5-6.3), Chủ tịch Ủy ban Quốc vụ Kim Jong-un đã chấp thuận và nhất trí chọn Bàn Môn Điểm làm địa điểm tổ chức hội đàm.
- o Ngoài ra, Bàn Môn Điểm còn là nơi tạo ra môi trường mà lãnh đạo hai phía có thể tập trung thảo luận, lược bỏ bớt các sự kiện bên lề liên quan đến hội đàm.

#### **4. Mục tiêu của Hội nghị thượng đỉnh liên Triều năm 2018?**

- o Mục đích chính của hội nghị thượng đỉnh lần này không nhằm đạt được nhiều thỏa thuận mà đây sẽ trở thành dịp giúp xây dựng những nấc thang đầu tiên cho việc phi hạt nhân hóa và thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc cũng như phát triển quan hệ liên Triều.
- o Ngoài ra, hội nghị cũng mang một ý nghĩa quan trọng, đó là hình thành niềm tin giữa hai bên thông qua các cuộc đối thoại thẳng thắn của lãnh đạo hai phía trong bối cảnh mối quan hệ liên Triều đã bị gián đoạn và xấu đi trong thời gian dài vừa qua.

#### **5. Chương trình nghị sự của Hội nghị thượng đỉnh liên Triều năm 2018?**

- o Tại Hội nghị thượng đỉnh lần này, các cuộc thảo luận mang tính bao quát về những vấn đề như phi hạt nhân hóa bán đảo Hàn Quốc, thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc, phát triển quan hệ liên Triều sẽ được tiến hành.
- Hai phía đang thỏa thuận về cách thức thể hiện chương trình nghị sự cụ thể.

#### **6. Kế hoạch chuẩn bị Hội nghị thượng đỉnh liên Triều?**

- o Hội nghị thượng đỉnh sẽ được chuẩn bị theo hướng làm tăng cường sự hiểu biết và tin cậy song phương qua các cuộc đối thoại thẳng thắn và thành thực giữa hai nhà lãnh đạo tối cao của hai bên.
- Đảm bảo chắc chắn công tác chuẩn bị cho hội nghị theo sự thỏa thuận chặt chẽ giữa các bộ ngành liên quan với trọng tâm là Ủy ban chuẩn bị Hội nghị thượng đỉnh liên Triều.



## **7. Tại hội nghị thượng đỉnh lần này, vấn đề ‘phi hạt nhân hóa bán đảo Hàn Quốc’ sẽ được thảo luận đến mức độ nào?**

- o Điều quan trọng nhất về vấn đề phi hạt nhân hóa bán đảo Hàn Quốc là chuyển đổi sang cục diện giải quyết mang tính thực chất thông qua Hội nghị thượng đỉnh liên Triều và Hội nghị thượng đỉnh Triều-Mỹ sẽ được tổ chức ngay sau đó.
- o Trước thềm Hội nghị thượng đỉnh Triều-Mỹ, hai miền Nam Bắc sẽ trao đổi một cách thẳng thắn lập trường liên quan đến vấn đề phi hạt nhân hóa, đồng thời thu hẹp dần sự khác biệt trong ý kiến của hai bên tại Hội nghị thượng đỉnh liên Triều.

## **8. Thái độ đối khác của miền Bắc liên quan đến vấn đề hạt nhân?**

- o Trước đây, khi đề cập đến vấn đề phi hạt nhân hóa, miền Bắc thường phản bác kịch liệt và ngắt lời trong các cuộc họp.
- Trong cuộc hội đàm cấp cao liên Triều (9.1) và chuyến thăm trao đổi đoàn đặc phái viên hai bên lần này, Bắc Triều Tiên đã cho thấy một thái độ hoàn toàn khác như việc lắng nghe phía Hàn Quốc nói chuyện đến cùng và chủ động giải thích về bối cảnh phát triển hạt nhân.

## **9. Bắc Triều Tiên đã cam kết “sẽ không có những động thái khiêu khích chiến lược như thử nghiệm hạt nhân và phóng thử tên lửa trong thời gian đối thoại”, liệu đây có phải là chiêu bài để ‘câu giờ’ nhằm mục đích phát triển hạt nhân hay không?**

- o Việc kết luận là Bắc Triều Tiên thay đổi thái độ để ‘câu giờ’ được cho là không phù hợp.
- o Phi hạt nhân hóa là mục tiêu rõ ràng và chắc chắn của Hàn Quốc, và phía Hàn Quốc lấy điều này làm tiền đề để giải quyết mọi việc với lập trường rõ ràng trên phương diện lợi ích quốc gia.
- o Hàn Quốc sẽ lưu ý đến tất cả các khả năng và mọi tình huống có thể xảy ra trong quá trình chuẩn bị, không quá lạc quan hay xem thường bất kỳ mặt nào.

## **10. Bắc Triều Tiên đã từng tuyên bố đã hoàn thành chương trình phát triển vũ khí hạt nhân, vậy thì không thể có khả năng nước này sẽ chấp thuận đóng băng và bãi bỏ chương trình hạt nhân?**

- o Bắc Triều Tiên năm ngoái đã tuyên bố là “đã hoàn thành chương trình phát triển vũ khí hạt nhân”, nhưng
  - Khi đoàn đặc phái viên của Hàn Quốc sang thăm Bình Nhưỡng, Chủ tịch Ủy ban Quốc vụ Kim Jong-un đã bày tỏ ý định phi hạt nhân hóa và thể hiện mong muốn đối thoại với phía Mỹ nhằm đạt được điều này.
- o Hàn Quốc sẽ nỗ lực hết mình để Bắc Triều Tiên hạ quyết tâm phi hạt nhân hóa và tiến hành việc bãi bỏ chương trình hạt nhân trong quá trình hội đàm về sau, bao gồm cả Hội nghị thượng đỉnh liên Triều.

## **11. Những trở ngại trong tiến trình đàm phán về vấn đề hạt nhân miền Bắc sau này là gì?**

- o Chương ngại vật lớn nhất trong các cuộc đàm phán liên Triều cũng như Triều-Mỹ là sự thiếu tin tưởng lẫn nhau.
- Đáng lẽ ra sẽ có thể phán đoán được rằng những điều đã được thỏa thuận với đối phương trong một cuộc đàm phán sẽ được thực hiện, thế nhưng mối quan hệ liên Triều và Triều-Mỹ đang ở tình trạng thiếu đi niềm tin đó.
- o Hàn Quốc sẽ nỗ lực hết mình để biến Hội nghị thượng đỉnh liên Triều lần này thành bước đi đầu tiên trong tiến trình khôi phục lại sự tin cậy lẫn nhau trong quan hệ liên Triều và Triều-Mỹ.

## **12. Về việc ‘thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc’, cụ thể sẽ có những vấn đề gì được đưa ra bàn thảo?**

- o Có thể kỳ vọng vào việc hai bên sẽ thảo luận một cách thẳng thắn toàn bộ các nội dung cần thiết cho tiến trình thiết lập nền hòa bình vĩnh cửu trên bán đảo Hàn Quốc.
- Các biện pháp xử lý đa dạng nhằm xây dựng niềm tin và giảm bớt căng thẳng về mặt quân sự cũng như ngăn ngừa xung đột quân sự mang tính ngẫu nhiên giữa hai miền cũng sẽ được đưa ra bàn thảo.

## **13. Về việc ‘phát triển quan hệ liên Triều’, cụ thể sẽ có những vấn đề gì được đưa ra bàn thảo?**

- o Trong hội nghị thượng đỉnh lần này, chương trình nghị sự bao gồm các vấn đề như phi hạt nhân hóa bán đảo Hàn Quốc, thiết lập hòa bình và phát triển quan hệ liên Triều sẽ được đưa ra thảo luận một cách cân bằng.
- Dự kiến hội nghị sẽ thảo luận về toàn bộ các vấn đề liên quan đến phát triển quan hệ liên Triều như đối thoại và giao lưu hợp tác giữa hai miền, vấn đề nhân đạo.

## 14. Phương án duy trì các cuộc đàm phán liên Triều?

- o Các phương án đa chiều nhằm tiến hành các cuộc đàm phán liên Triều một cách nhất quán và không chịu ảnh hưởng của các biến số bên ngoài như việc thay đổi chính quyền đang được đưa ra xem xét.
- o Đặc biệt, theo như Luật về phát triển quan hệ liên Triều (Khoản 3 Điều 21) thì các thỏa thuận liên quan đến lập pháp hoặc tạo ra gánh nặng tài chính nặng nề sẽ phải được quốc hội phê chuẩn và nội dung đã thỏa thuận sẽ phải được thi hành một cách nghiêm chỉnh.

## 15. Có mối lo ngại cho rằng Hội nghị thượng đỉnh liên Triều được thỏa thuận trong thời gian ngắn nên sẽ không thể tiến hành các cuộc hội đàm mang tính thực chất?

- o Đây không phải là hội nghị được quyết định chớp nhoáng trong thời gian ngắn mà không có sự chuẩn bị gì.
- o Chính phủ Hàn Quốc đề xuất chính sách đối với miền Bắc nhất quán từ 「Sáng kiến Berlin」 và Bắc Triều Tiên cũng đã hưởng ứng điều này.
  - Miền Bắc cũng đồng tình một phần với phương hướng chính sách của Hàn Quốc, và cho thấy thái độ hưởng ứng đối với Hội nghị thượng đỉnh liên Triều.
- o Việc tổ chức thành công Hội nghị thượng đỉnh liên Triều diễn ra vào cuối tháng 4 và tiếp sau đó là Hội nghị thượng đỉnh Triều-Mỹ sẽ có thể trở thành bước ngoặt quan trọng trong mối quan hệ liên Triều.

## **16. Làm thế nào để hiện thực hóa ý tưởng ‘bản đồ kinh tế mới trên bán đảo Hàn Quốc’ khi xét đến mối quan hệ liên Triều hiện tại?**

- o Có một thực tế là trong tình hình các biện pháp trừng phạt mạnh mẽ đối với miền Bắc của cộng đồng quốc tế đang được duy trì như hiện nay thì các dự án hợp tác kinh tế mà Hàn Quốc có thể xúc tiến cùng Bắc Triều Tiên sẽ bị hạn chế khá nhiều.
- o Mặc dù vậy, cần nhắc đến tính cần thiết của việc tiếp cận về mặt kinh tế trong việc tạo lập môi trường hòa bình, Hàn Quốc vẫn đang xúc tiến ý tưởng bản đồ kinh tế mới trên bán đảo Hàn Quốc với mong muốn tạo ra một môi trường như thế.
- Trong tình hình này, Hàn Quốc xem xét các dự án có thể tiến hành độc lập, đồng thời đang tiếp cận dựa trên lập trường cho rằng nếu việc giải quyết vấn đề hạt nhân có những bước tiến triển thực chất thì Bắc Triều Tiên cũng sẽ có thể tham gia vào.

## **17. Liệu vấn đề hợp tác kinh tế liên Triều như việc mở lại khu công nghiệp Gaeseong có được đưa ra thảo luận không?**

- o Các cuộc thảo luận liên quan đến dự án hợp tác kinh tế liên Triều sẽ có thể được tiến hành nếu có những bước tiến triển mang tính thực chất trong việc giải quyết vấn đề hạt nhân.
- o Trường hợp Bắc Triều Tiên chịu từ bỏ chương trình hạt nhân, Hàn Quốc đang chuẩn bị về mặt nội bộ trên phương diện hai bên có thể cùng nhau mở ra một tương lai tươi sáng, nhưng cũng cần có thời gian để tiến hành các cuộc thảo luận thực sự.

**18. Về lập trường đàm phán gói thỏa thuận tổng thể của Hàn Quốc, Bắc Triều Tiên đã đưa ra giải pháp từng bước như trước đây nhưng liệu các cuộc đàm phán về vấn đề hạt nhân miền Bắc về sau có trở nên phức tạp hơn không?**

- o Việc dự đoán về các tình huống trong tương lai là không phù hợp.
  - o Các phương án nhằm giải quyết hòa bình vấn đề hạt nhân miền Bắc thông qua tiến trình hội đàm liên Triều, Triều-Mỹ sau này sẽ được thỏa thuận.
- ※ (Về câu hỏi liệu có thể nhận định được rằng không thể quy định phương thức tiếp cận của chính phủ Hàn Quốc là bao quát hay gói thỏa thuận tổng thể ('single undertaking') Đúng vậy (Câu trả lời của người phát ngôn Nhà Xanh trong buổi họp báo ngày 29.3)

**19. Chiến lược thỏa thuận vấn đề hạt nhân miền Bắc thông qua Hội nghị thượng đỉnh liên Triều và Mỹ-Triều của Hàn Quốc liệu có gặp trở ngại gì sau Hội nghị thượng đỉnh Trung-Triều không? Liệu có khả năng nội lại hội đàm 6 bên chứ không phải chỉ có Hàn Quốc, Mỹ và Triều Tiên không?**

- o Trung Quốc đang đóng vai trò tích cực và mang tính xây dựng trong việc tổ chức thành công Hội nghị thượng đỉnh liên Triều và Triều-Mỹ thông qua nhiều dịp như Hội nghị thượng đỉnh Trung-Triều lần này cũng như góp phần dẫn dắt Bình Nhưỡng vào bàn đối thoại phi hạt nhân hóa mang nhiều ý nghĩa.
- Chính phủ Hàn Quốc sẽ tiếp tục bàn thảo chặt chẽ với phía Trung Quốc.
- o Hiện tại, Hàn Quốc đang tập trung nỗ lực về mặt ngoại giao nhằm tổ chức thành công Hội nghị thượng đỉnh liên Triều và Triều-Mỹ.
- Trường hợp mọi việc tiến triển tốt, sau này cũng có thể tổ chức các cuộc đối thoại theo nhiều hình thức đa dạng (nếu cần).

## **20. Liệu các biện pháp trừng phạt đối với miền Bắc của chính phủ Hàn Quốc có được giảm bớt sau Hội nghị thượng đỉnh liên Triều và Triều-Mỹ không?**

o Chính phủ Hàn Quốc đang nỗ lực nhằm đem đến một dấu mốc lịch sử ghi lại thành quả phi hạt nhân hóa và thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc qua việc tổ chức thành công Hội nghị thượng đỉnh liên Triều và Triều-Mỹ. Tuy nhiên, nếu tiến trình phi hạt nhân hóa miền Bắc không đạt được những bước tiến triển mang tính thực chất thì Hàn Quốc sẽ tiếp tục phối hợp chặt chẽ với cộng đồng quốc tế để thi hành triệt để các biện pháp trừng phạt đối với miền Bắc.

## **21. Sau này, trong quá trình thảo luận liên quan đến việc ‘thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc’, nếu miền Bắc đưa ra yêu cầu có thể dẫn đến hậu quả là làm giảm bớt mối quan hệ đồng minh Hàn-Mỹ, tức là yêu cầu liên quan đến việc Mỹ không triển khai các ‘tài sản chiến lược’ tại Hàn Quốc, giảm và ngừng các cuộc tập trận chung của liên quân Hàn-Mỹ, rút quân Mỹ tại Hàn Quốc về nước thì Hàn Quốc sẽ ứng phó thế nào?**

o Mối quan hệ đồng minh Hàn-Mỹ là gốc rễ của chính sách ngoại giao và an ninh của Hàn Quốc, đồng thời đã đóng góp cho nền thịnh vượng của khu vực phía Đông trong vai trò là trục trung tâm nhằm duy trì hòa bình và ổn định của khu vực châu Á-Thái Bình Dương .

- Hai nước Hàn Quốc và Mỹ sẽ phối hợp chặt chẽ trong quá trình thảo luận về việc phi hạt nhân hóa và thiết lập hòa bình trên bán đảo Hàn Quốc thông qua các cuộc đối thoại liên Triều và Triều-Mỹ trong tương lai dựa trên nền tảng là thế trận phòng vệ chung vững chắc của hai bên.

# Hòa bình, sự khởi đầu mới

평화, 새로운 시작

Hội nghị thượng đỉnh liên Triều 2018

2018 INTER-KOREAN SUMMIT